



AIR CONDITIONER

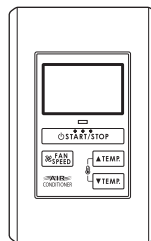
KEEP THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE

OPERATING MANUAL

FUJITSU GENERAL LIMITED

SIMPLE REMOTE CONTROLLER

(WIRED TYPE)



P/N 9378378001-03 English

SAFETY PRECAUTIONS

- The "SAFETY PRECAUTIONS" indicated in the operating manual contain important information pertaining to your safety. Be sure to observe them.
- For details of the operation methods, refer to the operating manual.
- Request the user to keep the manual on hand for future use, such as for relocating or repairing the unit.

WARNING This mark indicates procedures which, if improperly performed, might lead to the death or serious injury of the user.

- In the event of a malfunction (burning smell, etc.), immediately stop operation, turn off the electrical breaker, and consult authorized service personnel.
- Do not repair or modify any damaged cable by yourself. Let the authorized service personnel to do it. Improper work will cause a electric shock or a fire.
- This unit contains no user-serviceable parts. Always consult authorized service personnel for repairs.
- When moving, consult authorized service personnel for disconnection and installation of this unit.
- Do not touch with wet hands. It may cause an electric shock.
- If children may approach the unit, take preventive measures so that they cannot reach the unit.
- Do not repair or modify by yourself. It may cause a fault or accident.
- Do not use flammable gases near this equipment. It may cause a fire from leaking gas.

CAUTION This mark indicates procedures which, if improperly performed, might possibly result in personal harm to the user, or damage to property.

- Do not set vessels containing a liquid on this unit. Doing so will cause heating, fire, or electric shock.
- Do not expose this unit directly to water. Doing so will cause trouble, electric shock, or heating.
- Dispose of the packing materials safely. Tear and dispose of the plastic packing bags so that children cannot play with them. There is the danger of suffocation if children play with the original plastic bags.
- Do not place electrical devices within 1 meter of this unit. It may cause malfunction or failure.
- Do not use fire near this unit or place a heating apparatus nearby. It may cause malfunction.
- Do not touch the switches with sharp objects. Doing so will cause injury, trouble, or electric shock.

OPERATING TIPS

- Cooling / heating priority (AIRSTAGE™ (VRF-II Series Heat Pump model only))
- If another indoor unit in the same system is already operating in the cooling mode or dry mode, heating mode settings cannot be performed.
 - An indoor unit that is set up as an Administrative Indoor Unit can operate in the AUTO mode.
 - Administrative Indoor Unit: Special indoor unit is not restricted by the switching of cooling and heating described above. It may happen if the unit is set to refrigerant system setting.

TROUBLE SHOOTING

Before requesting service, perform the following checks:

Symptom	Problem
Doesn't operate at all.	• Has there been a power failure?
	• Has a fuse blown out, or a circuit breaker been tripped?
	• Is the main power switch set to the OFF position?
	• Is the timer operating?

If the problem persists after performing these checks, or if you notice burning smells, or the operation lamp flashes, immediately stop operation, turn off the electrical breaker and consult authorized service personnel.

SPECIFICATIONS

MODEL	UTY-RHK*	
POWER	DC12V	
DIMENSION & WEIGHT		
HEIGHT	120 mm	
WIDTH	75 mm	
DEPTH	14 mm	
WEIGHT	UTY-RHKY/ UTY-RHKG	90 g
	UTY-RHKYT	100 g

OPERATION

Instructions related to heating are applicable to "HEATING PUMP MODELS" and "HEAT RECOVERY MODELS" only.

NOTES

Operation mode display.



(Select HEAT or COOL automatically.)

- If the priority mode is set to "Priority on Administrative Indoor Unit", the operating mode of other indoor units except Administrative Indoor Unit will be controlled by an Administrative Indoor Unit.
- If the operating mode of Administrative Indoor Unit is set to "AUTO", "AUTO" is displayed in addition to the display of current operating mode on other wired remote controllers except Administrative Indoor Unit. In this case, operation of other indoor units is controlled by the Administrative Indoor Unit.

Ex. : When operating mode of the Administrative Indoor Unit is set to "AUTO" while air conditioning setting. (The indication on other wired remote controllers except Administrative Indoor Unit).

When Administrative Indoor Unit is set to "AUTO".



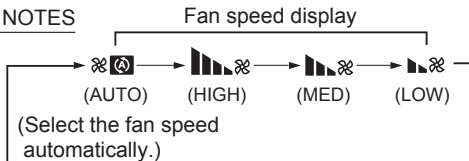
START / STOP

Each press of the "START/STOP" button alternates operation and stop.
When operating, operation lamp (green) will light up.

FAN SPEED

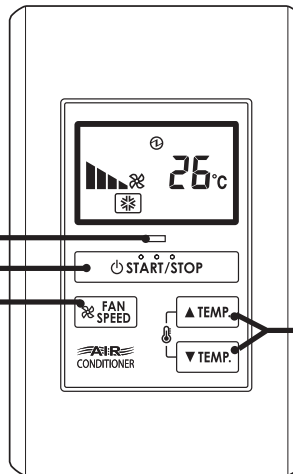
Press the "FAN SPEED" button to select the fan speed while in operation.

NOTES



NOTES

- (1) When "ON" is displayed, there are functions for which settings cannot be made. When a button is pushed to change a restricted setting, "ON" will flash.
- (2) When "ON" is displayed, some operation are restricted. In such case, contact the administrator.
- (3) During Automatic Defrosting operation and Oil Recovery operation, "ON" will be displayed on the remote controller.
- (4) • When "o!" or "o2" is indicated on the temperature display, it means under maintenance.
• When "RF" is indicated on the temperature display, anti freeze function is activated. However, this function cannot be operated by the remote controller.
- (5) Preset values are displayed when the "▲ TEMP." button or "▼ TEMP." button, the "FAN SPEED" button is pressed while stopping.
- (6) Mode indication blinks when inoperative setting of indoor unit is made.
- (7) Blinking of the fan speed display means the timing for filter cleaning of the indoor unit.
To erase indication, press the "FAN SPEED" button for more than 2 seconds.



TEMPERATURE

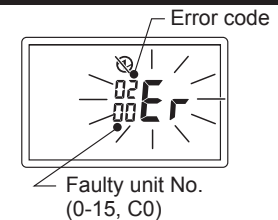
Press the "▲ TEMP." button or "▼ TEMP." button to set the room temperature while in operation.

NOTES

Temperature setting range
 AUTO 18 to 30°C
 HEAT 10 to 30°C
 COOL/DRY 18 to 30°C
 The temperature setting should be considered a standard value, and may differ somewhat from the actual room temperature.

ERROR CODE DISPLAY

If an error occurs, the following display will be shown. ("Er" will appear in the set room temperature display.)
If "Er" is displayed, immediately contact authorized service personnel. Do not use the operation as shown to the right if an error has occurred.
 Occurrence of an error is indicated by the blinking of operation lamp.



Ex. Error code display



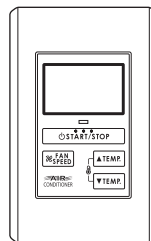
KLIMAGERÄT

DIESE ANLEITUNG BITTE
SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN

BEDIENUNGSANLEITUNG

FUJITSU GENERAL LIMITED

EINFACHE FERNBEDIENUNG
(KABELGEBUNDEN)



P/N 9378378018-03 **Deutsch**

SICHERHEITSMASSNAHMEN

- Die in der Bedienungsanleitung aufgeführten "VORSICHTSMASSNAHMEN" enthalten wichtige Informationen für Ihre Sicherheit. Beachten Sie diese unbedingt.
- Weitere Informationen zum Betrieb finden Sie in der Bedienungsanleitung.
- Fordern Sie den Anwender auf, die Anleitung für zukünftigen Gebrauch bereit zu halten, z. B. wenn das Gerät an einem anderen Ort montiert werden soll, oder im Reparaturfall.

! WARNUNG Dieses Kennzeichen weist auf Vorgänge hin, die bei unsachgemäßer Durchführung zu ernsthaften oder tödlichen Verletzungen des Benutzers führen können.

- Bei einer Fehlfunktion (Brandgeruch usw.) stellen Sie den Betrieb sofort ein, schalten Sie den Hauptschalter aus und wenden Sie sich an autorisiertes Kundendienstpersonal.
- Reparieren oder verändern Sie beschädigte Kabel nicht eigenhändig. Überlassen Sie dies dem autorisierten Kundendienstpersonal. Unsachgemäße Arbeiten können einen elektrischen Schlag oder einen Brand verursachen.
- Dieses Gerät enthält Teile, die nicht vom Benutzer gewartet werden können. Reparaturen ausschließlich von autorisiertem Kundendienstpersonal ausführen lassen.
- Beim Umzug oder Umsetzung des Geräts stets autorisiertes Fachpersonal zum Trennen und zur Installation dieses Gerätes zu Rate ziehen.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Dies kann einen elektrischen Schlag verursachen.
- Falls Kinder sich dem Gerät nähern können, treffen Sie Vorbeugemaßnahmen, damit Kinder das Gerät nicht erreichen können.
- Reparieren oder verändern Sie das Gerät nicht eigenhändig. Dies kann zu einem Defekt oder einem Unfall führen.
- Verwenden Sie keine entzündlichen Gase in der Nähe der Anlage. Durch austretendes Gas kann ein Brand verursacht werden.

! VORSICHT Dieses Kennzeichen weist auf Vorgänge hin, die bei unsachgemäßer Durchführung zu Personenschäden oder Sachbeschädigung führen können.

- Stellen Sie keine Gefäße, die Flüssigkeit enthalten, auf das Gerät. Andernfalls können Erwärmung, Brand oder ein elektrischer Schlag die Folgen sein.
- Das Gerät darf nicht direkt mit Wasser in Berührung kommen. Andernfalls können Erwärmung, Brand oder ein elektrischer Schlag die Folgen sein.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial sorgfältig. Zerreißen und entsorgen Sie die Kunststoffverpackungen, damit Kinder nicht damit spielen können. Es besteht Erstickungsgefahr, wenn Kinder mit originalen Kunststoffbeuteln spielen.
- Stellen Sie keine elektrischen Apparate innerhalb von 1 Meter in die Nähe des Gerätes. Dies kann zu einer Fehlfunktion oder einem Geräteausfall führen.
- Vermeiden Sie Feuer in der Nähe des Gerätes und stellen Sie kein Heizgerät in der Nähe auf. Dies kann zu einer Fehlfunktion führen.
- Berühren Sie die Schalter nicht mit scharfen oder spitzen Gegenständen. Dies kann Verletzungen, Betriebsstörungen oder einen elektrischen Schlag verursachen.

TIPPS FÜR DEN BETRIEB

Kühlen / Heizen-Vorrangschaltung

(AIRSTAGE™ (nur Heizpumpenmodell VRF-II-System))

- Wenn ein anderes Innengerät in der Anlage bereits im Kühlen- oder Trocken-Betrieb arbeitet, können keine Einstellungen für die Betriebsart Heizen vorgenommen werden.
- Ein Innengerät, das als Administrator-Innengerät eingestellt wurde, kann im AUTO-Modus betrieben werden.
- Administrator-Innengerät:
Spezielles Innengerät, nicht eingeschränkt durch oben beschriebene Kühlbetrieb-/Heizbetrieb-Umschaltung.
Dies kann eintreten, wenn das Gerät auf Kältebetrieb eingestellt ist.

FEHLERBEHEBUNG

Bevor Sie Reparaturen veranlassen, führen Sie folgende Prüfungen durch:

Symptom	Problem
Arbeitet überhaupt nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Gab/gibt es einen Stromausfall? • Ist eine Sicherung durchgebrannt bzw. wurde ein Sicherungsautomat ausgelöst? • Befindet sich der Hauptschalter in der Position OFF (AUS)? • Ist ein Timer in Betrieb?

Wenn das Problem nach diesen Prüfungen fortbesteht, oder wenn Sie einen brenzligen Geruch wahrnehmen oder die Betriebsanzeige blinkt, stoppen Sie den Betrieb sofort, schalten Sie die Sicherung aus und wenden Sie sich an autorisiertes Kundendienstpersonal.

TECHNISCHE DATEN

MODELL	UTY-RHKY*		
STROMVERSORUNG	DC12V		
ABMESSUNGEN UND GEWICHT			
	HÖHE	120 mm	
	BREITE	75 mm	
	TIEFE	14 mm	
	GEWICHT	UTY-RHKY/ UTY-RHKG	90 g
		UTY-RHKYT	100 g

BEDIENUNG

Die Heizanweisungen gelten ausschließlich für Heizpumpen- und Wärmerückgewinnungsmodelle.

i HINWEISE

Anzeige der Betriebsart.



(Heiz- oder Kühlbetrieb wird automatisch gewählt)

- Wenn die Vorrangschaltung auf "Vorrang für Administrator-Innengerät" eingestellt ist, wird der Betriebsmodus der anderen Innengeräte mit Ausnahme des Administrator-Innengeräts von einem Administrator-Innengerät gesteuert.
- Wenn der Betriebsmodus des Administrator-Innengeräts auf "AUTO" eingestellt ist, wird an den anderen kabelgebundenen Fernbedienungen, mit Ausnahme des Administrator-Innengeräts, "AUTO" zusätzlich zur Anzeige des aktuellen Betriebsmodus angezeigt. In diesem Fall wird der Betrieb der anderen Innengeräte vom Administrator-Innengerät gesteuert.

Beispiel: Wenn bei der Einstellung der Klimaanlage der Betriebsmodus des Administrator-Innengeräts auf "AUTO" gestellt wird. (Anzeige auf den anderen kabelgebundenen Fernbedienungen mit Ausnahme des Administrator-Innengeräts).

Wenn Administrator-Innengerät auf "AUTO" eingestellt ist.



START / STOP

Jedes Drücken der Taste "START/STOP" führt zum Wechsel zwischen Betrieb und Stop.

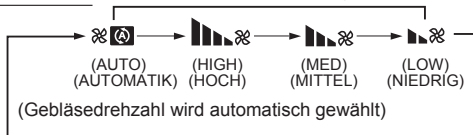
Während des Betriebs leuchtet die Betriebsanzeige (grün) auf.

GEBLÄSEDREHZAHL

Drücken Sie die Taste "FAN SPEED", um während des Betriebs die Gebläsedrehzahl zu wählen.

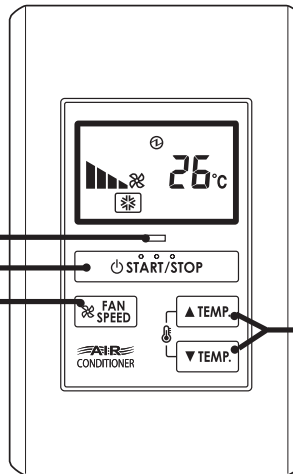
i HINWEISE

Lüfterdrehzahlanzeige



i HINWEISE

- (1) Wenn "On" angezeigt wird, gibt es Funktionen, für die keine Einstellungen vorgenommen werden können. Wenn eine Taste gedrückt wird, um eine beschränkte Einstellung zu ändern, dann blinkt "On".
- (2) Wenn "On" angezeigt wird, ist die Bedienung eingeschränkt. Wenden Sie sich in diesem Fall an den Administrator.
- (3) Während der automatischen Entfroston und Ölrückführung wird auf der Fernbedienung "On" angezeigt.
- (4) • Wenn "o!" oder "o2" in der Temperaturanzeige angezeigt wird, wird das Gerät gewartet.
• Wenn "RF" in der Temperaturanzeige angezeigt wird, ist die Gefrierschutzfunktion aktiviert. Diese Funktion kann jedoch nicht über die Fernbedienung gesteuert werden.
- (5) Voreingestellte Werte werden angezeigt, wenn die Taste "TEMP." (▲) oder "TEMP." (▼) beim Beenden des Betriebs gedrückt wird.
- (6) Die Modusanzeige blinkt, wenn eine unzulässige Einstellung für das Innengerät vorgenommen wird.
- (7) Blinken der Gebläsedrehzahlanzeige zeigt den Zeitpunkt für die Filterreinigung des Innengeräts an. Drücken Sie zum Zurücksetzen der Anzeige die Taste "FAN SPEED" länger als 2 Sekunden.



TEMPERATUR

Drücken Sie die Taste "TEMP." (▲) oder "TEMP." (▼), um während des Betriebs die Raumtemperatur einzustellen.

i HINWEISE

Temperatur-Einstellbereich

AUTO 18 bis 30°C

HEAT 10 bis 30°C

COOL/DRY 18 bis 30°C

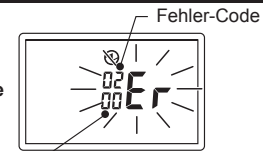
Der Temperatur-Einstellbereich sollte als Richtwert gelten und kann ein wenig von der tatsächlichen Raumtemperatur abweichen.

FEHLERCODEANZEIGE

Wenn ein Fehler auftritt, erscheint folgende Anzeige. ("E" wird in der Temperaturanzeige angezeigt.)

Wenn "E" angezeigt wird, wenden Sie sich umgehend an autorisiertes Service-Personal. Führen Sie die rechts angegebene Anweisung nicht aus, wenn ein Fehler aufgetreten ist.

Eine blinkende Betriebsanzeige weist darauf hin, dass ein Fehler aufgetreten ist.



Fehlerhafteres Gerät Nr. (0-15, C0)

Beispiel: Fehlercodeanzeige

AIRSTAGE™

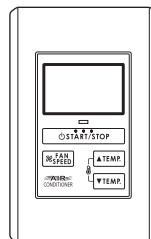
CLIMATISEUR

CONSERVEZ CE MODE D'EMPLOI AFIN
DE POUVOIR VOUS Y RÉFÉRER ULTÉRIEUREMENT

MODE D'EMPLOI

FUJITSU GENERAL LIMITED

TÉLÉCOMMANDE SIMPLE (FILAIRE)



P/N 9378378025-03 Français

PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

- Les "PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ" du manuel d'utilisation incluent des informations importantes pour votre sécurité. Veuillez à les respecter.
- Ce mode d'emploi explique comment utiliser le matériel.
- Demandez à l'utilisateur de conserver le manuel à portée de main pour pouvoir l'utiliser ultérieurement (lors du déplacement ou de la réparation de l'unité, par exemple).

AVERTISSEMENT Ce symbole signale des opérations qui, si elles sont exécutées de façon incorrecte, peuvent provoquer des blessures graves, voire la mort de l'utilisateur.

- En cas de dysfonctionnement (odeur de brûlé, etc.), arrêtez immédiatement le climatiseur, coupez le disjoncteur et contactez un technicien agréé.
- Ne réparez ou ne changez jamais vous-même un câble endommagé. Confiez cette tâche à un technicien agréé. Toute mauvaise manipulation pourrait engendrer une électrocution ou provoquer un incendie.
- Le climatiseur ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur. Pour toute réparation, veuillez contacter un technicien agréé.
- Si vous devez déplacer le climatiseur, faites appel à un technicien agréé ; celui-ci se chargera de le débrancher, puis de le réinstaller.
- Ne touchez pas le climatiseur avec les mains mouillées ; vous pourriez vous électrocuter.
- En présence d'enfants, veillez à prendre les mesures de précautions nécessaires pour éviter qu'ils ne s'approchent du climatiseur.
- N'effectuez aucune réparation ou modification vous-même ; vous pourriez vous blesser ou provoquer une défaillance matérielle.
- N'utilisez jamais de gaz inflammables à proximité du climatiseur. Toute fuite de gaz pourrait provoquer un incendie.

ATTENTION Ce symbole signale des opérations qui, si elles sont exécutées de façon incorrecte, peuvent provoquer des blessures corporelles ou endommager le matériel.

- Ne posez jamais de récipient contenant un liquide sur le climatiseur. Cela pourrait provoquer une électrocution, une surchauffe ou un incendie.
- N'exposez jamais directement le climatiseur à l'eau. Cela pourrait provoquer un dysfonctionnement, une électrocution ou une surchauffe.
- Débarrassez-vous des matériaux d'emballage comme il se doit. Déchirez les emballages plastique et mettez-les au rebut dans un endroit où des enfants ne risquent pas de jouer avec. Les emballages plastiques non déchirés peuvent être la cause d'étouffements.
- N'installez aucun appareil électrique dans un rayon de 1 mètre autour du climatiseur. Cela pourrait provoquer des dysfonctionnements ou des défaillances.
- N'utilisez jamais de feu ou n'installez jamais d'appareil de chauffage à proximité du climatiseur. Cela pourrait provoquer des dysfonctionnements.
- Ne touchez jamais les interrupteurs avec des objets pointus. Cela pourrait provoquer des blessures, des dysfonctionnements ou une électrocution.

CONSEILS DE FONCTIONNEMENT

Priorité refroidissement/chauffage

(AIRSTAGE™ (modèle à pompe à chaleur série VRF-II uniquement))

- Si, au sein d'un même système, un appareil intérieur fonctionne en mode de refroidissement ou de déshumidification, les réglages du mode de chauffage ne sont pas disponibles.
- Une unité intérieure définie comme unité administrative peut fonctionner en mode AUTO.
- Unité intérieure administrative :
 - L'unité intérieure spéciale n'est pas limitée par le basculement entre refroidissement et chauffage décrit plus haut.
 - Cela peut se produire si l'unité est réglée en mode de refroidissement.

DÉPANNAGE

Avant de demander de l'assistance, effectuez les vérifications suivantes :

Problème	Problème
Ne fonctionne pas du tout.	• Y a-t-il eu une coupure de courant ?
	• Un fusible a-t-il grillé ? Le disjoncteur a-t-il été coupé ?
	• Le climatiseur est-il hors tension ?
	• La minuterie fonctionne-t-elle ?

Si le problème persiste après avoir effectué ces vérifications, ou si vous remarquez des odeurs de brûlé ou des voyants qui clignotent, arrêtez immédiatement le climatiseur, coupez le disjoncteur et contactez un technicien agréé.

FICHE TECHNIQUE

MODÈLE	UTY-RHKY*	
ALIMENTATION	12 V CC	
DIMENSIONS ET POIDS		
	HAUTEUR	120 mm
	LARGEUR	75 mm
	PROFONDEUR	14 mm
POIDS	UTY-RHKY/ UTY-RHKG	90 g
	UTY-RHKYT	100 g

FONCTIONNEMENT

Les instructions relatives au chauffage s'appliquent uniquement aux MODÈLES À POMPE À CHALEUR et aux MODÈLES À RÉCUPÉRATION DE LA CHALEUR.

i REMARQUES

Affichage du mode de fonctionnement.



(Sélectionne CHAUD ou FROID automatiquement.)

- Si le mode de priorité est réglé sur "Priorité sur unité de contrôle intérieure", le mode de fonctionnement des autres unités intérieures, à l'exception de l'unité intérieure de contrôle, sera commandé par une unité intérieure de contrôle.
- Si le mode de fonctionnement de l'unité intérieure administrative est réglé sur "AUTO", "AUTO" s'affiche à côté du mode de fonctionnement en cours sur les autres télécommandes câblées, sauf celle de l'unité intérieure administrative. Dans ce cas, le fonctionnement des autres unités intérieures est commandé par l'unité intérieure administrative.

Exemple: Lorsque le mode de fonctionnement de l'unité intérieure administrative est réglé sur "AUTO" pendant le réglage de la climatisation. (L'indication sur les autres télécommandes câblées à l'exception de celle de l'unité intérieure de contrôle).

Lorsque l'unité intérieure administrative est réglée sur "AUTO".



MISE SOUS/HORS TENSION

Appuyez sur la touche "START/STOP" pour mettre le climatiseur sous/hors tension.

Lorsque le climatiseur est sous tension, le voyant vert de fonctionnement s'allume.

VITESSE DU VENTILATEUR

Lorsque le climatiseur est sous tension, appuyez sur le bouton "FAN SPEED" pour sélectionner la vitesse du ventilateur.

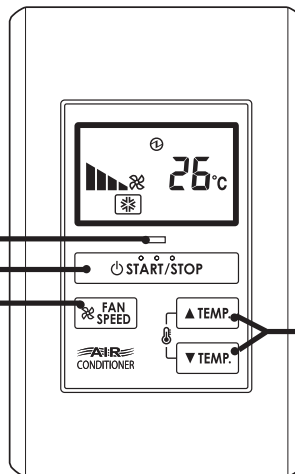
i REMARQUES



i REMARQUES

- (1) Lorsque apparaît, cela signifie que les réglages de certaines fonctions sont verrouillés. Lorsque vous appuyez sur un bouton pour modifier un paramètre restreint, clignote.
- (2) Lorsque apparaît, certaines actions sont limitées. Dans ce cas, contactez l'administrateur.
- (3) Pendant le mode de dégivrage automatique et l'opération de récupération de l'huile, s'affiche sur l'écran de la télécommande.
- (4) • Si l'affichage de la température indique "o!" ou "o2", la maintenance est en cours.
• Si l'affichage de la température indique "FF", la fonction antigel est activée. Néanmoins, cette fonction ne peut pas être activée avec la télécommande.

- (5) Le réglage initial s'affiche si vous appuyez sur les boutons ▲ TEMP., ▼ TEMP. ou FAN SPEED en cours d'arrêt.
- (6) Le voyant du mode clignote en cas de réglage erroné de l'unité intérieur.
- (7) Le clignotement de l'affichage de la vitesse du ventilateur indique que le nettoyage du filtre de l'unité intérieure est en cours. Pour réinitialiser, appuyez sur le bouton FAN SPEED pendant plus de 2 secondes.



TEMPÉRATURE

Lorsque le climatiseur est sous tension, appuyez sur le bouton ▲ TEMP. ou ▼ TEMP. pour régler la température.

i REMARQUES

Plages des températures

AUTO	18 à 30 °C
CHAUD	10 à 30 °C
FROID/DÉSHUMID.	18 à 30 °C

Les températures disponibles sont des valeurs standard et peuvent être légèrement différentes de la température réelle de la pièce.

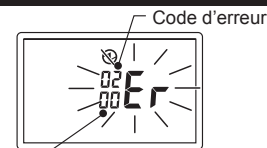
AFFICHAGE DES CODES D'ERREUR

En cas d'erreur, l'affichage suivant apparaît.

(La mention "Er" apparaît au niveau de l'affichage de la température.)

Si la mention "Er" s'affiche, veuillez contacter immédiatement le personnel d'entretien autorisé. N'utilisez pas l'appareil lorsque l'affichage indique une erreur (voir ci-contre).

Si le voyant de fonctionnement clignote, cela signifie qu'une erreur s'est produite.



N° du climatiseur défaillant (0-15, C0)

Ex. Affichage de code d'erreur

AIRSTAGE™

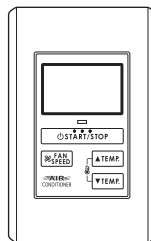
ACONDICIONADOR

GUARDE ESTE MANUAL
PARA PODERLO CONSULTAR EN EL FUTURO

MANUAL DE FUNCIONAMIENTO

FUJITSU GENERAL LIMITED

MANDO A DISTANCIA SIMPLE
(INALÁMBRICO)



P/N 9378378032-03 **Español**

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- Las "PRECAUCIONES DE SEGURIDAD" indicadas en el manual de funcionamiento contienen información importante para su seguridad. Asegúrese de tenerlas en cuenta.
- Los detalles sobre los métodos de funcionamiento hacen referencia a este manual.
- El usuario debe conservar el manual, ya que puede ser necesario consultarlo en el futuro, como al reubicar o reparar el equipo.

ADVERTENCIA

Esta marca indica los procedimientos que, si se realizan de forma incorrecta, pueden causar daños graves o incluso la muerte.

- En caso de que se produzca un fallo de funcionamiento (olor a quemado, etc.), detenga inmediatamente el proceso, desconecte la unidad y consulte con el personal de servicio autorizado.
- No repare ni modifique ningún cable dañado. Permita que sea el personal de servicio autorizado quien se encargue de ello. El uso indebido puede provocar una descarga eléctrica o un incendio.
- Esta unidad contiene piezas que el usuario no puede reparar. Consulte siempre al personal de servicio autorizado para las reparaciones.
- En caso de traslado, consulte al personal de servicio autorizado para la desconexión e instalación de la unidad.
- No tocar con las manos húmedas. Podría provocar una descarga eléctrica.
- Si existe la posibilidad de que se acerquen niños a la unidad, tome medidas preventivas para que no puedan alcanzarla.
- No repare ni modifique la unidad. Podría provocar un fallo o un accidente.
- No utilice gases inflamables cerca de este equipo. Podría causar un incendio por una fuga de gas.

PRECAUCIÓN

Esta marca indica los procedimientos que, si se realizan de forma incorrecta, pueden provocar daños personales al usuario o a la propiedad.

- No coloque ningún recipiente que contenga líquido encima de la unidad. Esto podría provocar calentamiento, un incendio o una descarga eléctrica.
- No exponga la unidad al contacto directo con agua. Esto podría causar problemas, una descarga eléctrica o calentamiento.
- Deseche los materiales de embalaje de forma segura. Destruya y deseche las bolsas de plástico del embalaje para que los niños no puedan jugar con ellas. Si los niños juegan con bolsas de plástico originales hay peligro de asfixia.
- No sitúe dispositivos eléctricos a menos de 1 metro de distancia de esta unidad. Podría provocar fallos o un funcionamiento incorrecto.
- No utilice fuego ni coloque aparatos de calefacción cerca de la unidad. Podría provocar un funcionamiento incorrecto.
- No pulse los interruptores con objetos afilados. Esto podría provocar lesiones, problemas o descargas eléctricas.

CONSEJOS DE FUNCIONAMIENTO

Prioridad de enfriamiento / calefacción

(AIRSTAGE™ (solamente modelos con bomba de calor de la serie VRF-II))

- Si otra unidad interior del mismo sistema está funcionando en el modo de enfriamiento o en el de secado, no se podrá aplicar la configuración del modo calefacción.
- Una unidad interior que se haya establecido como administrativa puede funcionar en el modo automático (AUTO).
- Unidad interior administrativa:
Para la unidad interior especial no se aplican las restricciones para el cambio de refrigeración a calefacción descritas anteriormente.
Esto puede suceder si la unidad se ha establecido en el ajuste de sistema refrigerante.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Antes de solicitar el servicio, realice las siguientes comprobaciones:

Síntoma	Problema
No funciona.	<ul style="list-style-type: none">¿Se ha producido un fallo eléctrico?¿Se ha fundido un fusible o se ha desconectado un disyuntor?¿El interruptor principal está en la posición de apagado?¿Está funcionando el temporizador?

Si el problema continúa después de realizar estas comprobaciones, nota olor a quemado o el piloto de funcionamiento parpadea, detenga inmediatamente el funcionamiento, desconecte la unidad y consulte al personal de servicio autorizado.

ESPECIFICACIONES

MODELO	UTY-RHKY*		
ALIMENTACIÓN	DC12V		
DIMENSIÓN Y PESO			
ALTURA		120 mm	
ANCHURA		75 mm	
PROFUNDIDAD		14 mm	
PESO	UTY-RHKY/ UTY-RHKG	90 g	
	UTY-RHKYT	100 g	

FUNCIONAMIENTO

i NOTAS

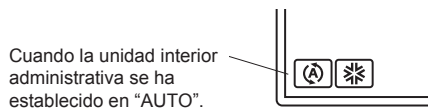
Visualización del modo funcionamiento.



(Seleccione HEAT (CALEFACCIÓN) o COOL (ENFRIAMIENTO) automáticamente)

- Si el modo de prioridad se establece en "Prioridad de la unidad interior administrativa", el modo de funcionamiento del resto de las unidades interiores lo controlará una unidad interior administrativa.
- Si el modo de funcionamiento de la unidad interior administrativa se establece en "AUTO", se mostrará "AUTO", además del modo de funcionamiento actual, en los otros controles remotos con cable que no sean la unidad interior administrativa. En este caso, el funcionamiento de las otras unidades interiores estará controlado por la unidad interior administrativa.

Ejemplo: Cuando el modo de funcionamiento de la unidad interior administrativa se establece en "AUTO" al ajustar el aire acondicionado. (La indicación en otros mandos a distancia con cable, excepto el de la unidad interior administrativa).



Cuando la unidad interior administrativa se ha establecido en "AUTO".

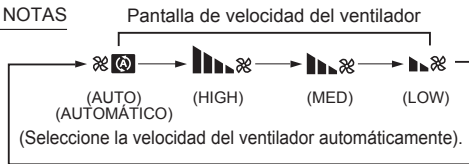
INICIO / DETENCIÓN

Cada vez que presione el botón "START/STOP" se alternará el funcionamiento y la detención. Cuando esté en funcionamiento, el piloto (verde) se iluminará.

VELOCIDAD DEL VENTILADOR

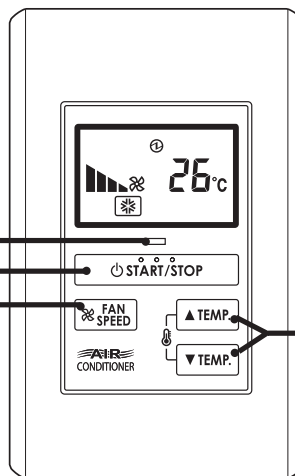
Pulse el botón "FAN SPEED" durante el funcionamiento para seleccionar la velocidad del ventilador.

i NOTAS



i NOTAS

- (1) Cuando aparece , hay algunas funciones que no se pueden configurar. Cuando se pulsa un botón para cambiar una función restringida, parpadeará.
- (2) Cuando aparece , algunas operaciones no pueden realizarse. En tal caso, póngase en contacto con el administrador.
- (3) Durante las operaciones de descongelación automática y recuperación de aceite, aparecerá en el mando a distancia.
- (4) • Si la pantalla de temperatura muestra "o f" ó "o c", significa que se encuentra en mantenimiento.
• Si la pantalla de temperatura muestra "HF", significa que se ha activado la función anti congelación. Sin embargo, esta función no puede realizarse mediante el mando a distancia.
- (5) Al pulsar el botón "▲ TEMP.", "▼ TEMP." o "FAN SPEED" durante el paro, se muestran los valores predefinidos.
- (6) La indicación de modo parpadea cuando se realiza un ajuste inoperativo de la unidad interior.
- (7) Si parpadea la pantalla de la velocidad del ventilador significa que es necesario limpiar el filtro de la unidad interior. Para borrar la indicación, pulse el botón "FAN SPEED" durante más de 2 segundos.



TEMPERATURA

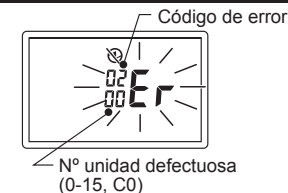
Pulse el botón "▲ TEMP." o "▼ TEMP." durante el funcionamiento para establecer la temperatura de la habitación.

i NOTAS

Intervalo de configuración de la temperatura
 AUTO (AUTOMÁTICO) de 18 a 30 °C
 HEAT (CALEFACCIÓN) de 10 a 30 °C
 COOL/DRY (ENFRIAMIENTO/SECADO) ... de 18 a 30 °C
 La configuración de la temperatura debe considerarse un valor estándar y puede diferir de alguna forma de la temperatura real de la habitación.

PANTALLA DE CÓDIGO DE ERROR

Si se produce un error, aparecerá la siguiente pantalla. (Aparecerá "Er" en la pantalla de configuración de la temperatura de sala.) Si aparece "Er", póngase en contacto con el personal de servicio autorizado de inmediato. No realice ninguna operación si se produce un error, como se muestra a la derecha. La presencia de un error se indica mediante el parpadeo de la lámpara de funcionamiento.



Ejemplo Pantalla de código de error

AIRSTAGE™

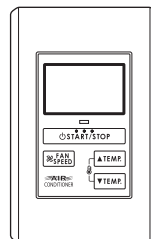
CONDIZIONATORE

CONSERVARE QUESTO MANUALE PER
OGNI EVENTUALE FUTURO RIFERIMENTO

MANUALE DI ISTRUZIONI

FUJITSU GENERAL LIMITED

TELECOMANDO SEMPLICE
(CABLATO)



P/N 9378378049-03 **ITALIANO**

PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- Le "PRECAUZIONI DI SICUREZZA" indicate nel manuale di istruzioni contengono importanti informazioni in merito alla sicurezza. Assicurarsi di seguirle.
- I dettagli dei metodi di funzionamento si riferiscono al Manuale di istruzioni.
- Chiedere all'utente di conservare il manuale in un luogo accessibile per poterlo consultare in futuro, per esempio in caso di spostamento o riparazione dell'unità.

ATTENZIONE

Questo simbolo indica le procedure che, se eseguite in modo non corretto, possono causare lesioni fisiche gravi o addirittura la morte dell'utente.

- Nel caso in cui si verifichi un'anomalia (odore di bruciato, ecc.), arrestare immediatamente il funzionamento dell'unità, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e rivolgersi al personale di servizio autorizzato.
- Non riparare né modificare personalmente eventuali cavi danneggiati. Rivolgersi al personale di servizio autorizzato. Il funzionamento scorretto può provocare scosse elettriche o incendi.
- L'unità non contiene parti la cui manutenzione possa essere effettuata dall'utente. Per le riparazioni rivolgersi sempre al personale di servizio autorizzato.
- In caso di trasloco, rivolgersi al personale di servizio autorizzato per lo scollegamento e la reinstallazione dell'unità.
- Non toccare l'unità con le mani bagnate, altrimenti si possono subire scosse elettriche.
- Nel caso in cui sussista la possibilità che bambini si trovino vicino all'unità, adottare misure preventive in modo che non possano raggiungere l'unità.
- Non eseguire personalmente riparazioni né modifiche, altrimenti si possono verificare guasti o incidenti.
- Non utilizzare gas infiammabili vicino all'apparecchiatura, altrimenti si possono verificare incendi provocati dalle perdite di gas.

AVVERTENZA

Questo simbolo indica procedure che, se eseguite in modo non corretto, possono provocare lesioni fisiche all'utente o danni alle cose.

- Non collocare contenitori contenenti liquidi sull'unità, altrimenti si possono verificare surriscaldamenti, incendi o scosse elettriche.
- Non esporre l'unità a contatto con l'acqua, altrimenti si possono verificare guasti, scosse elettriche o surriscaldamenti.
- Smaltire i materiali da imballaggio in modo corretto. Strappare e smaltire le buste di plastica da imballaggio in modo che i bambini non vi possano giocare. Sussiste il pericolo di soffocamento nel caso in cui i bambini giochino con le buste di plastica originali.
- Non collocare dispositivi elettrici entro 1 metro dall'unità, altrimenti si possono verificare guasti o anomalie.
- Non utilizzare fiamme vicino all'unità e non collocare un dispositivo di riscaldamento nelle vicinanze, altrimenti si possono verificare anomalie.
- Non toccare gli interruttori con oggetti taglienti, altrimenti si possono verificare lesioni, guasti o scosse elettriche.

GENERALITÀ SUL FUNZIONAMENTO

Priorità di riscaldamento / raffreddamento

(AIRSTAGE™ (solo modello a pompa di calore serie VRF-II))

- Se un'altra unità interna nello stesso sistema è già in funzione in modalità di raffreddamento o in modalità di deumidificazione, non è possibile eseguire la modalità di riscaldamento.
- Un'unità interna impostata come unità interna amministrativa può funzionare nel modo AUTO.
- Unità interna amministrativa:
 - Una speciale unità interna il cui funzionamento non viene limitato dal passaggio al raffreddamento o al riscaldamento secondo quanto sopra descritto. Può accadere se per l'unità è definita un'impostazione del sistema di raffreddamento.

DIAGNOSTICA

Prima di richiedere l'assistenza, eseguire i seguenti controlli:

Sintomo	Problema
L'apparecchio non funziona del tutto.	<ul style="list-style-type: none">Controllare che non si sia verificata una caduta di corrente.Controllare che non vi siano fusibili bruciati o che non sia scattato l'interruttore di linea o l'interruttore salvavita.Controllare che l'interruttore dell'alimentazione principale non sia stato staccato.
	<ul style="list-style-type: none">Controllare che il timer non sia inserito.

Se il problema persiste dopo aver eseguito questi controlli, se si avverte odore di bruciato o se la spia di funzionamento lampeggia, arrestare immediatamente l'utilizzo dell'unità, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e contattare il personale di servizio autorizzato.

SPECIFICHE

MODELLO	UTY-RHKY*	
ALIMENTAZIONE	CC 12 V	
DIMENSIONI E PESO		
ALTEZZA	120 mm	
LARGHEZZA	75 mm	
PROFONDITÀ	14 mm	
PESO	UTY-RHKY/ UTY-RHKG	90 g
	UTY-RHKYT	100 g

FUNZIONAMENTO

Le istruzioni relative al riscaldamento sono applicabili solo ai "MODELLI A POMPA DI CALORE" e "MODELLI DI RECUPERO CALORE".

i NOTE

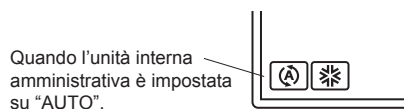
Display della modalità operativa.



(Viene selezionato automaticamente Riscaldamento (HEAT) o Raffreddamento (COOL).)

- Se il modo prioritario è impostato su "Priorità all'unità interna amministrativa", la modalità operativa delle altre unità interne, ad eccezione della stessa unità interna amministrativa, sarà controllata da un'unità interna amministrativa.
- Se la modalità operativa dell'unità interna amministrativa è impostata su "AUTO", viene visualizzato anche "AUTO" oltre alla modalità operativa corrente sugli altri telecomandi cablati, salvo l'unità interna amministrativa. In questo caso, il funzionamento delle altre unità interne è controllato dall'unità interna amministrativa.

Esempio: Quando la modalità operativa dell'unità interna amministrativa viene impostata su "AUTO" durante l'impostazione del condizionatore d'aria. (L'indicazione sugli altri telecomandi cablati salvo l'unità interna amministrativa).



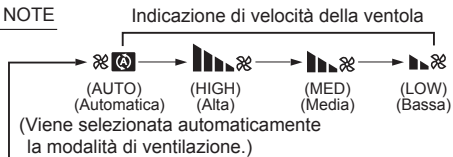
AVVIO / ARRESTO

A ogni pressione del pulsante "START/STOP" il funzionamento cambia e si arresta.
Durante l'utilizzo la spia di funzionamento (verde) si accende.

VELOCITÀ DELLA VENTOLA

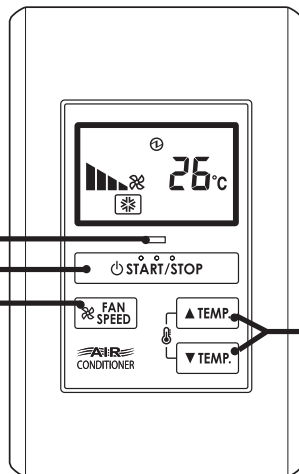
Premere il tasto "FAN SPEED" per selezionare la velocità della ventola mentre l'unità è in funzione.

i NOTE



i NOTE

- (1) Quando viene visualizzato **On**, non è possibile eseguire l'impostazione di alcune funzioni. Quando si preme un pulsante per modificare un'impostazione bloccata, **On** lampeggia.
- (2) Quando viene visualizzato **On**, determinate operazioni non possono essere eseguite. In tal caso, rivolgersi all'amministratore.
- (3) Durante l'operazione di sbrinamento automatico e l'operazione di recupero dell'olio, **On** viene visualizzato sul telecomando.
- (4) • La visualizzazione di "o!" o "o2" sull'indicazione della temperatura segnala che è in corso la manutenzione.
• Quando sull'indicazione della temperatura è visualizzato "FF", è attiva la funzione di sbrinamento. Questa funzione, tuttavia, non può essere manovrata mediante il telecomando.
- (5) Se durante l'arresto si preme il tasto "▲ TEMP." o il tasto "▼ TEMP.", il tasto "FAN SPEED", vengono visualizzati i valori predefiniti.
- (6) Quando viene definita un'impostazione non operativa dell'unità interna, l'indicazione della modalità lampeggia.
- (7) Il lampeggiamento dell'indicazione di velocità della ventola indica la necessità di pulire il filtro dell'unità interna.
Per far scomparire l'indicazione, premere il tasto "FAN SPEED" per più di 2 secondi.



TEMPERATURA

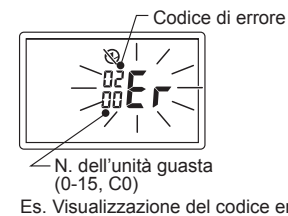
Premere il tasto "▲ TEMP." o il tasto "▼ TEMP." per impostare la temperatura ambiente mentre l'unità è in funzione.

i NOTE

Intervallo di impostazione della temperatura
 AUTO (Automatica) Da 18 a 30 °C
 HEAT (Riscaldamento) Da 10 a 30 °C
 COOL/DRY (Raffreddamento/Deumidificazione) ... Da 18 a 30 °C
 L'impostazione della temperatura deve essere considerata un valore standard e può variare dalla temperatura ambiente corrente.

VISUALIZZAZIONE DEL CODICE DI ERRORE

Se si produce un errore, sarà visualizzato quanto segue.
 (sul display della temperatura ambiente impostata apparirà "Er".)
Se appare "Er", rivolgersi immediatamente al personale di servizio autorizzato. Non utilizzare l'apparecchio se si è prodotto un errore e si visualizza quanto mostrato a destra.
 Il lampeggiamento della spia di funzionamento indica che si è prodotto un errore.



AIRSTAGE™

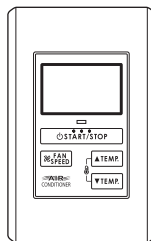
Κλιματιστικό

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ
ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

FUJITSU GENERAL LIMITED

ΑΠΛΟ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ
(ΕΝΣΥΡΜΑΤΟΥ ΤΥΠΟΥ)



P/N 9378378056-03 **Ελληνικά**

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Οι "ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ" που υποδεικνύονται στο εγχειρίδιο λειτουργίας περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλειά σας. Θα πρέπει να τις ακολουθείτε πάντα.
- Λεπτομέρειες σχετικά με τις μεθόδους λειτουργίας παρατίθενται στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
- Ζητήστε από τον χρήστη να διατηρήσει το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση, όπως για παράδειγμα μετακίνηση ή επισκευή της μονάδας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η επισήμανση αυτή υποδεικνύει διαδικασίες οι οποίες, αν δεν εκτελεστούν σωστά, ενδέχεται να οδηγήσουν σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό του χρήστη.

- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας (μυρωδιά καμένου, κλπ.), διακόψτε αμέσως της λειτουργία, σβήστε το διακόπτη του κυκλώματος και συμβουλευτείτε εξουσιοδοτημένο προσωπικό για επισκευή.
- Μην επιχειρείτε να επισκευάσετε ή να τροποποιήσετε μόνοι σας τυχόν κατεστραμμένα καλώδια. Αναθέστε την εργασία αυτή σε εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Σε περίπτωση ακατάλληλης επισκευής, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή φωτιάς.
- Η μονάδα αυτή δεν περιέχει εξαρτήματα που μπορούν να επισκευαστούν από τον χρήστη. Να συμβουλευέστε πάντα εξουσιοδοτημένο προσωπικό για οποιαδήποτε επισκευή.
- Όταν μετακομίζετε, συμβουλευτείτε εξουσιοδοτημένο προσωπικό για την αποσύνδεση και την επανασύνδεση της μονάδας.
- Μην αγγίζετε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Αν η μονάδα βρίσκεται σε μέρος όπου μπορούν να πλησιάσουν παιδιά, λάβετε προληπτικά μέτρα ώστε να μην μπορούν να φτάσουν τη μονάδα.
- Μην επιχειρείτε επισκευή ή τροποποίηση μόνοι σας. Υπάρχει κίνδυνος βλάβης ή ατυχήματος.
- Μη χρησιμοποιείτε εύφλεκτα αέρια κοντά στη συσκευή. Μπορεί να προκληθεί φωτιά από διαρροή αερίου.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η επισήμανση αυτή υποδεικνύει διαδικασίες οι οποίες, αν δεν εκτελεστούν σωστά, ενδέχεται να οδηγήσουν σε τραυματισμό του χρήστη ή υλική ζημιά.

- Μην τοποθετείτε δοχεία που περιέχουν υγρά πάνω στη μονάδα. Διαφορετικά μπορεί να προκληθεί υπερθέρμανση της συσκευής, φωτιά ή ηλεκτροπληξία.
- Μην αφήνετε τη μονάδα να έρθει σε άμεση επαφή με νερό. Διαφορετικά μπορεί να προκληθεί βλάβη, ηλεκτροπληξία ή υπερθέρμανση της συσκευής.
- Απορρίψτε με ασφάλεια τα υλικά συσκευασίας. Αφαιρέστε τις πλαστικές σακούλες της συσκευασίας σκίζοντας και απορρίπτοντάς τις ώστε να μην μπορούν να παίξουν με αυτές τα παιδιά. Όταν τα παιδιά παίζουν με πλαστικές σακούλες, υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας.
- Μην τοποθετείτε ηλεκτρικές συσκευές σε απόσταση μικρότερη από 1 μέτρο από αυτή τη μονάδα. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος δυσλειτουργίας ή βλάβης.
- Μην ανάβετε φωτιά και μην τοποθετείτε συσκευές θέρμανσης κοντά στη μονάδα. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος δυσλειτουργίας.
- Μην αγγίζετε τους διακόπτες με αιχμηρά αντικείμενα. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός, βλάβη ή ηλεκτροπληξία.

ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Προτεραιότητα ψύξης / θέρμανσης
(μόνο για το μοντέλο AIRSTAGE™ (VRF-II Series Heat Pump))

- Αν υπάρχει και άλλη εσωτερική μονάδα του ίδιου συστήματος που να βρίσκεται ήδη σε λειτουργία ψύξης ή αφύγρανσης, δεν μπορείτε να κάνετε ρυθμίσεις για τη λειτουργία θέρμανσης.
- Μια εσωτερική μονάδα που έχει οριστεί ως εσωτερική μονάδα διαχείρισης μπορεί να λειτουργήσει στη λειτουργία AUTO.
- Εσωτερική μονάδα διαχείρισης:

Η λειτουργία της ειδικής μονάδας εσωτερικού χώρου δεν περιορίζεται από την ενεργοποίηση των λειτουργιών ψύξης και θέρμανσης που περιγράφηκαν ανωτέρω. Περιορισμός ενδέχεται να προκύψει εάν η μονάδα έχει οριστεί σε ρύθμιση ψυκτικού συστήματος.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πριν καλέσετε προσωπικό για επισκευή, ελέγξτε τα παρακάτω:

Σύμπτωμα	Πρόβλημα
Η συσκευή δεν λειτουργεί καθόλου.	<ul style="list-style-type: none">• Μήπως έχει γίνει διακοπή ρεύματος;• Μήπως έχει καεί η ασφάλεια ή έχει πέσει ο διακόπτης του κυκλώματος;• Μήπως είναι κλειστός ο κεντρικός διακόπτης της μονάδας;• Λειτουργεί ο χρονοδιακόπτης;

Αν το πρόβλημα παραμένει αφού ελέγξετε τα παραπάνω ή αν παρατηρήσετε μυρωδιά καμένου ή αναβρασμένη η λυχνία λειτουργίας, διακόψτε αμέσως τη λειτουργία, σβήστε το διακόπτη του κυκλώματος και συμβουλευτείτε εξουσιοδοτημένο προσωπικό για επισκευή.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

ΜΟΝΤΕΛΟ	UTY-RHKY*	
ΙΣΧΥΣ	DC12V	
ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ & ΒΑΡΟΣ		
ΥΦΟΣ	120 mm	
ΠΛΑΤΟΣ	75 mm	
ΒΑΘΟΣ	14 mm	
ΒΑΡΟΣ	UTY-RHKY/ UTY-RHKG	90 g
	UTY-RHKYT	100 g

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Οι οδηγίες που αναφέρονται στη θέρμανση ισχύουν μόνο για τα μοντέλα "HEAT PUMP" και "HEAT RECOVERY".

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Προβολή τρόπου λειτουργίας.



(Επιλέξτε αυτόματα ΘΕΡΜΑΝΣΗ ή ΨΥΞΗ.)

- Εάν η λειτουργία προτεραιότητας έχει οριστεί σε "Προτεραιότητα στην εσωτερική μονάδα Διαχείρισης" (Priority on Administrative Indoor Unit), η κατάσταση λειτουργίας των υπόλοιπων εσωτερικών μονάδων, εκτός της εσωτερικής μονάδας Διαχείρισης, θα ελέγχεται από μια εσωτερική μονάδα Διαχείρισης.
- Εάν η κατάσταση λειτουργίας της εσωτερικής μονάδας διαχείρισης έχει οριστεί σε "ΑΥΤΟΜΑΤΟ" (AUTO), η ένδειξη "AUTO" εμφανίζεται μαζί με την ένδειξη της τρέχουσας κατάστασης λειτουργίας των άλλων ενσύρματων τηλεχειριστηρίων εκτός της εσωτερικής μονάδας διαχείρισης. Σε αυτήν την περίπτωση, η λειτουργία των υπόλοιπων μονάδων εσωτερικού χώρου ελέγχεται από την εσωτερική μονάδα διαχείρισης.

Παράδειγμα: Όταν η κατάσταση λειτουργίας της εσωτερικής μονάδας διαχείρισης έχει οριστεί σε "ΑΥΤΟΜΑΤΟ" (AUTO) σε ρύθμιση κλιματιστικού. (Η ένδειξη που εμφανίζεται σε όλα τα υπόλοιπα ενσύρματα τηλεχειριστήρια εκτός της εσωτερικής μονάδας διαχείρισης.)

Όταν η λειτουργία της εσωτερικής μονάδας διαχείρισης έχει οριστεί σε "ΑΥΤΟΜΑΤΟ" (AUTO).



ΑΡΧΗ / ΤΕΛΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Κάθε φορά που πατάτε το κουμπί "START/STOP" πραγματοποιείται εναλλαγή μεταξύ ενεργοποίησης και απενεργοποίησης της λειτουργίας. Όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία, είναι αναμμένη η λυχνία λειτουργίας (πράσινη)

ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ

Πατήστε το κουμπί "FAN SPEED" για να επιλέξετε την ταχύτητα ανεμιστήρα, ενώ η συσκευή είναι σε λειτουργία.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

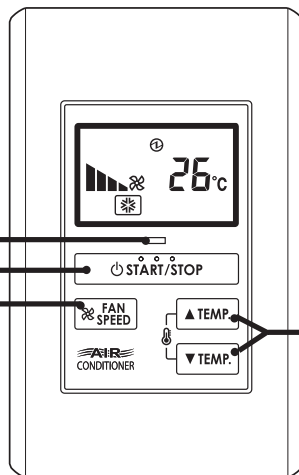
Ένδειξη ταχύτητας ανεμιστήρα



ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

- Όταν εμφανίζεται η ένδειξη , υποδεικνύονται λειτουργίες για τις οποίες δεν μπορούν να γίνουν ρυθμίσεις. Όταν πατάτε ένα κουμπί για να κάνετε μια ρύθμιση που απαγορεύεται, αναβοσβήνει η ένδειξη .
- Όταν εμφανίζεται η ένδειξη , σημαίνει ότι υπάρχουν περιορισμοί για κάποιες λειτουργίες. Σε μια τέτοια περίπτωση, επικοινωνήστε με τον διαχειριστή.
- Κατά τις λειτουργίες Αυτόματης απόψυξης και Ανάκτησης λαδιού, στο τηλεχειριστήριο εμφανίζεται η ένδειξη .
- Όταν στην οθόνη θερμοκρασίας εμφανίζονται οι ενδείξεις "a1" ή "a2", σημαίνει ότι το σύστημα είναι σε κατάσταση συντήρησης.
 - Όταν στην οθόνη θερμοκρασίας εμφανίζεται η ένδειξη "RF", σημαίνει ότι έχει ενεργοποιηθεί η λειτουργία προστασίας κατά του παγώματος. Ωστόσο, ο χειρισμός αυτής της λειτουργίας δεν μπορεί να γίνει από το τηλεχειριστήριο.

- Οι προσυντονισμένες τιμές εμφανίζονται όταν πατηθεί το κουμπί "▲ TEMP.", το κουμπί "▼ TEMP." ή το κουμπί "FAN SPEED" ενώ έχει διακοπεί η λειτουργία.
- Η ένδειξη της κατάστασης λειτουργίας αναβοσβήνει όταν έχει γίνει κάποια μη εφικτή ρύθμιση λειτουργίας εσωτερικής μονάδας.
- Όταν αναβοσβήνει η ένδειξη της ταχύτητας ανεμιστήρα, πρέπει να γίνει καθαρισμός του φίλτρου της εσωτερικής μονάδας. Για να μηδενίσετε την ένδειξη, πατήστε το κουμπί "FAN SPEED" για περισσότερο από 2 δευτερόλεπτα.



ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ

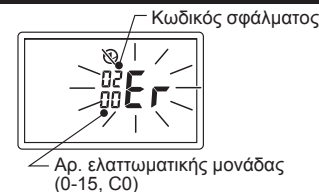
Πατήστε το κουμπί "▲ TEMP." ή το κουμπί "▼ TEMP." για να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία δωματίου, ενώ η συσκευή είναι σε λειτουργία.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Εύρος ρύθμισης θερμοκρασίας
 AUTO από 18 έως 30°C
 HEAT από 10 έως 30°C
 COOL/DRY από 18 έως 30°C
 Η ρύθμιση θερμοκρασίας πρέπει να θεωρείται υποδειγματική τιμή και ίσως διαφέρει ελαφρώς από την πραγματική θερμοκρασία του χώρου.

ΠΡΟΒΟΛΗ ΚΩΔΙΚΟΥ ΣΦΑΛΜΑΤΟΣ

Εάν παρουσιαστεί κάποιο σφάλμα, θα εμφανιστεί η ακόλουθη οθόνη. ("Er" θα εμφανιστεί στην οθόνη ρύθμισης θερμοκρασίας δωματίου.) Εάν εμφανιστεί "Er", επικοινωνήστε άμεσα με το εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό. Εάν παρουσιαστεί σφάλμα, μην χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία με τον τρόπο που φαίνεται δεξιά. Αν έχει εμφανιστεί κάποιο σφάλμα, αναβοσβήνει η λυχνία λειτουργίας.



Παράδειγμα Προβολή κωδικού σφάλματος

AIRSTAGE™

空 调 器

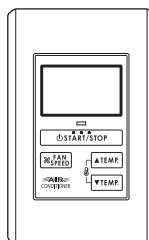
请保存该说明书以供日后参考

使用说明书

FUJITSU GENERAL LIMITED

P/N 9378378063-03 中文版

简易遥控器
(有线式)



安全注意事项

- 本使用说明书中所述的“安全注意事项”含有有关您安全的重要信息。请务必遵守。
- 有关操作方法的详细信息，请参见使用说明书。
- 请要求用户妥善保管本使用说明书以备将来使用（例如，重新定位或维修本机）。

警告

此标记表示如果操作不当，极可能会导致使用者或维修人员死亡或严重受伤。

- 如果发生故障（发出焦糊味等），请立即停止运行并关闭电气断路器，然后与授权的维修人员联系。
- 请勿自行维修或改装任何损坏的电线。请让授权的维修人员进行处理。不当的操作可能会导致触电或火灾。
- 本机组内无用户可维修零件。请务必向授权的维修人员咨询修理的相关信息。
- 移动本机前，请务必向授权的维修人员咨询断开和安装的信息。
- 请勿用湿手触摸。可能会造成触电。
- 如儿童有可能接触到时，请采取适当的措施，使他们无法接触机组。
- 请勿自行维修或改装。可能会导致故障或事故。
- 请勿在本设备附近使用易燃气体。可能会因气体泄漏而导致火灾。

注意

此标记表示如果操作不当，有可能会对使用者造成人身伤害或是财产损失。

- 请勿在本机上放置装有液体的容器。否则，可能会导致发热、火灾或触电。
- 请勿将本机直接暴露于有水的环境中。否则，可能会导致故障、触电或发热。
- 请将包装材料安全处置。将塑料包装袋撕碎并丢弃，使儿童无法用其玩耍。如果儿童用原先的塑料袋玩耍，则会有窒息的危险。
- 请勿在距离本机 1 米之内放置电气设备。可能会导致设备故障或失灵。
- 请勿在本机附近用火或在附近放置加热设备。可能会导致故障。
- 请不要用尖锐的物体触摸开关。否则，可能会导致人身伤害、故障或触电。

操作提示

制冷 / 制热的优先次序
(AIRSTAGE™ (只限 VRF-II 系列))

- 如果同一系统中已有任何一台室内机处于制冷或除湿模式运行，便不能进行制热模式的设定。
- 设定为管理室内机的室内机可以 AUTO 模式运行。
- 管理室内机：
不受上述制冷和制热切换限制的专用室内机。
将机组设为制冷剂系统设定时才会受到限制。

故障检修

要求维修服务前，请做以下检查：

征状	问题
仍然不工作。	<ul style="list-style-type: none">• 电源是否中断？• 保险丝是否烧断或断路器接触点是否断路？• 主电源开关是否设定在关 (OFF) 位置？
	<ul style="list-style-type: none">• 定时器是否在运行？

完成以上检查后，如果问题仍未解决，或出现燃烧气味，运行指示灯闪烁等现象，请立即停止运行，切断断路器，并向授权维修人员咨询。

规格

型号	UTY-RHK*	
电源	DC12V	
外形尺寸和重量		
高度	120 mm	
宽度	75 mm	
深度	14 mm	
重量	UTY-RHKY/ UTY-RHKG	90 g
	UTY-RHKYT	100 g

操作

有关制热的说明，仅适用于“热泵机型”和“热回收机型”。

i 注

运行模式显示。



(自动选择制热或制冷模式。)

- 如果将优先级模式设定为“管理室内机优先”，除管理室内机外的其它室内机的运行模式将由管理室内机控制。
- 如果将管理室内机的运行模式设为“**AUTO**”，除管理室内机外，其它有线遥控器上除显示当前的运行模式外还会显示“**AUTO**”。此时，其它室内机的运行由管理室内机控制。

示例：空调器设定时，管理室内机的运行模式被设为“**AUTO**”。（除管理室内机外的其它有线遥控器上的指示）。

管理室内机被设定为“**AUTO**”。



启动 / 停止

每次按下“**START/STOP**”按钮，空调器进行启动停止切换。
运行中，运行指示灯（绿色） 将会亮起。

风扇转速

在运行中按下“**FAN SPEED**”按钮选择风扇转速。

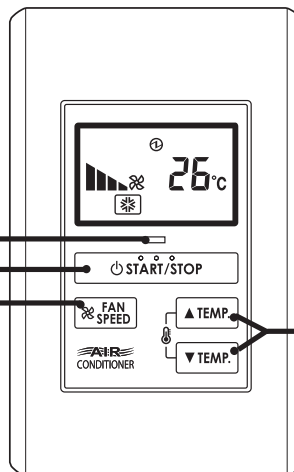
i 注

风扇转速显示



i 注

- (1) 当 被显示时，有些功能的设定不能被更改。
当您按按钮以更改被限制的设定时， 将会闪烁。
- (2) 显示 时，某些操作会被限制。在这种情况下，请与管理员联系。
- (3) 在自动除霜操作和油回收操作期间， 将在遥控器上显示。
- (4) 在温度画面上显示“**o1**”或“**o2**”时，表示正在维护中。
• 温度画面上会显示“**RF**”，防冻结功能被激活。
但是，无法使用遥控器操作此功能。
- (5) 停止时，按“**TEMP.**”按钮或“**TEMP.**”按钮，“**FAN SPEED**”按钮会显示预设值。
- (6) 进行了无效的室内机设定时，模式指示会闪烁。
- (7) 风扇转速显示闪烁则表示已到清洁室内机过滤网的时间。
若要消除指示，按“**FAN SPEED**”按钮2秒钟以上。



温度

在运行中按下“**TEMP.**”按钮或“**TEMP.**”按钮设定室温。

i 注

温度设定范围

自动 18 至 30°C
制热 10 至 30°C
制冷 / 除湿 18 至 30°C

温度设定应被视为标准数值，并可能与实际室温有些差别。

故障代码显示

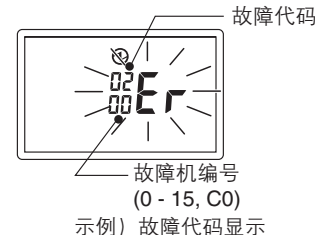
如果发生故障，将出现以下显示。

（“**Er**”将出现在设定室温显示屏中。）

如果显示“**Er**”，请立即与授权的维修人员联系。

如果发生故障，请不要使用右图所示的操作。

发生错误时，运行指示灯将闪烁。



AIRSTAGE™

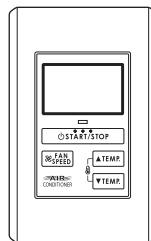
КОНДИЦИОНЕР ВОЗДУХА

СОХРАНИТЕ НАСТОЯЩЕЕ
РУКОВОДСТВО ДЛЯ БУДУЩИХ ССЫЛОК

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

FUJITSU GENERAL LIMITED

ПРОСТОЙ ПРОВОДНОЙ ПУЛЬТ ДУ
(АППАРАТНЫЙ)



P/N 9378378070-03 **Русский**

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- «МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ», указанные в этом руководстве по эксплуатации, содержат важную информацию относительно безопасности. Тщательно соблюдайте их.
- Более подробно методы эксплуатации описаны в руководстве по эксплуатации.
- Рекомендуем пользователям всегда держать это руководство под рукой для использования в будущем, например, при перестановке или ремонте прибора.



ОСТОРОЖНО Этот символ указывает на действия, неправильное выполнение которых может привести к смертельному исходу или серьезной травме пользователя.

- В случае неисправности (появление запаха гари и т. д.) немедленно прекратите эксплуатацию, отключите электропитание и проконсультируйтесь с авторизованным обслуживающим персоналом.
- Не следует самостоятельно выполнять ремонт или модифицировать какой-либо поврежденный кабель. Для этого обратитесь к авторизованному обслуживающему персоналу. Неправильная работа может привести к поражению электрическим током или пожару.
- В этом устройстве нет частей, обслуживаемых пользователем. Для выполнения ремонта всегда обращайтесь к авторизованному обслуживающему персоналу.
- При переносе устройства проконсультируйтесь с авторизованным обслуживающим персоналом по поводу отключения и установки данного устройства.
- Не следует касаться устройства мокрыми руками. Это может привести к поражению электрическим током.
- Если рядом с устройством могут находиться дети, примите меры предосторожности, чтобы дети находились вне зоны досягаемости устройства.
- Не выполняйте ремонт или модификацию самостоятельно. Это может привести к неисправности или несчастному случаю.
- Не используйте воспламеняющиеся газы вблизи этого оборудования. В этом случае утечка газа может стать причиной пожара.



ВНИМАНИЕ Этот символ указывает на действия, неправильное выполнение которых может привести к персональному ущербу пользователя или повреждению оборудования.

- Не ставьте на это устройство емкости с жидкостью. Это может стать причиной перегрева, пожара или поражения электрическим током.
- Не подвергайте это устройство непосредственному воздействию воды. Это может стать причиной неисправности, поражения электрическим током или перегрева.
- Упаковочные материалы следует удалять с соблюдением мер безопасности. Утилизируйте пластиковые пакеты таким образом, чтобы они были недоступны детям для игры. Если дети играют с целыми пластиковыми пакетами, существует опасность удушья.
- Не устанавливайте электрические приборы на расстоянии менее 1 метра от этого устройства. Это может привести к неправильной работе или неисправности.
- Не используйте рядом с этим устройством открытый огонь и не устанавливайте поблизости нагревательные приборы. Это может привести к неправильной работе.
- Не прикасайтесь к переключателям остроконечными предметами. Это может стать причиной травмы, неисправности или поражения электрическим током.

СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Приоритетное состояние Охлаждение / обогрев (AIRSTAGE™ (только для модели с тепловым насосом серии VRF-II))
- Когда другой внутренний прибор в пределах одной и той же системы работает в режиме охлаждения или сушки, нельзя переключить прибор в режим обогрева.
- Внутренний блок, заданный в качестве главного внутреннего блока, может работать в режиме AUTO (АВТО).
- Главный внутренний блок:
Работа особого внутреннего блока не ограничивается переключением режимов охлаждения и нагревания, как описано выше. Это может произойти, если для блока установлены настройки системы хладагента.

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Перед отправкой запроса на обслуживание выполните следующие проверки:

Симптом	Причина
Кондиционер совсем не работает.	<ul style="list-style-type: none">• Может быть, был перебой в подаче электроэнергии?• Может быть, перегорел предохранитель или сработал автоматический выключатель?• Переключатель питания установлен в положение OFF (ВЫКЛ.)?• Включен ли таймер?

Если проблема не была устранена после этих проверок, или появился запах гари, или мигают световые индикаторы эксплуатации, немедленно прекратите эксплуатацию, отключите электропитание и проконсультируйтесь с авторизованным обслуживающим персоналом.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

МОДЕЛЬ	UTY-RHKY*	
НАПРЯЖЕНИЕ ПИТАНИЯ	12 В пост. тока	
РАЗМЕРЫ И ВЕС		
ВЫСОТА	120 мм	
ШИРИНА	75 мм	
ГЛУБИНА	14 мм	
ВЕС	UTY-RHKY/ UTY-RHKG	90 г
	UTY-RHKYT	100 г

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Указания по поводу нагревания применимы исключительно к моделям, оборудованным тепловыми насосами («HEAT PUMP MODELS») и утилизаторами теплоты («HEAT RECOVERY MODELS»).

ПРИМЕЧАНИЯ

Отображение режима эксплуатации.



(Автоматический выбор режима HEAT (ОБОГРЕВ) или COOL (ОХЛАЖДЕНИЕ).)

- Если в качестве приоритетного выбран режим «Приоритет главного внутреннего блока», то рабочий режим внутренних блоков, кроме главного, будет регулироваться главным внутренним блоком.
- Если для рабочего режима главного внутреннего блока установлено значение «АВТО», то, кроме индикации рабочего режима, на дисплеях проводных пультов дистанционного управления, за исключением пульта главного внутреннего блока, также будет отображаться индикация «АВТО». В этом случае управление работой внутренних блоков осуществляется главным внутренним блоком.

Пример: Для рабочего режима главного внутреннего блока установлено значение «АВТО» при настройке кондиционирования воздуха. (Показана индикация на дисплеях других проводных пультов дистанционного управления, кроме пульта главного внутреннего блока).

Для рабочего режима главного внутреннего блока установлено значение «АВТО».



ВКЛЮЧЕНИЕ / ВЫКЛЮЧЕНИЕ (START / STOP)

При каждом нажатии кнопки «START/STOP» происходит включение или выключение устройства. Во время работы будет гореть индикатор эксплуатации (зеленого цвета).









СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА (FAN SPEED)

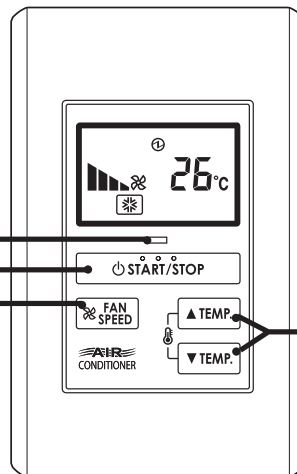
Для установки скорости вращения вентилятора во время работы прибора нажмите кнопку «FAN SPEED».

ПРИМЕЧАНИЯ



ПРИМЕЧАНИЯ

- 1) Если отображается символ , то имеются функции, которые нельзя настроить. После нажатия на кнопку для изменения ограниченной настройки символ  начнет мигать.
- 2) Если отображается символ , выполнение некоторых операций ограничено. В этом случае обратитесь к администратору.
- 3) При работе в режимах автоматической разморозки и возврата масла на пульте ДУ будет отображаться символ .
- 4) • Если на дисплее температуры отображается « σ !» или « σ !», это означает режим обслуживания.
• Если на дисплее температуры отображается символ «AF», это означает, что включена функция предохранения от замерзания. Однако эту функцию нельзя включить с помощью пульта дистанционного управления.
- 5) При нажатии кнопки « TEMP.», « TEMP.» и кнопки « FAN SPEED» во время остановки отображаются параметры предварительной установки.
- 6) В случае недопустимой настройки внутреннего блока мигает дисплей статуса режима.
- 7) Если дисплей скорости вращения вентилятора мигает, это означает, что пора выполнить очистку фильтра прибора. Чтобы сбросить показания индикатора, нажмите на кнопку « FAN SPEED» и удерживайте ее нажатой не менее 2 секунд.



ТЕМПЕРАТУРА (TEMPERATURE)

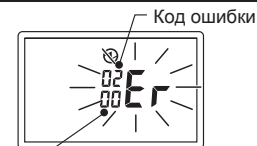
Для установки комнатной температуры во время работы прибора пользуйтесь кнопками « TEMP.» и « TEMP.».

ПРИМЕЧАНИЯ

Диапазон настройки температуры
 AUTO от 18 до 30 °C
 HEAT от 10 до 30 °C
 COOL/DRY от 18 до 30 °C
 Настройку температуры следует рассматривать как стандартную величину, которая может отличаться от фактической температуры в помещении.

ОТОБРАЖЕНИЕ КОДА ОШИБКИ

Если возникла ошибка, на дисплее отображается следующая информация. (на экране задания комнатной температуры появится «Er».)
Если отображается «Er», немедленно обращайтесь в службу технической поддержки. Если возникла ошибка, как показано справа, не используйте прибор.
 Мерцание индикатора работы прибора означает возникновение ошибки.



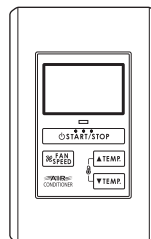
Код ошибки
 Номер неисправного устройства (0-15, C0)
 Пример. Отображение кода ошибки



AR CONDICIONADO

GUARDE ESTE MANUAL PARA CONSULTA POSTERIOR

CONTROLO REMOTO SIMPLES (DO TIPO COM FIOS)



MANUAL DE FUNCIONAMENTO

FUJITSU GENERAL LIMITED

P/N 9378378087-03 **Português**

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

- Estas "PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA" contêm informações importantes relativas à sua segurança. Deve segui-las obrigatoriamente.
- Consulte os detalhes dos métodos de utilização neste manual.
- Solicite ao utilizador que o mantenha à mão para consulta posterior, como, por exemplo, quando for necessário deslocar ou reparar a unidade.

AVISO	Este sinal indica procedimentos que, se incorrectamente realizados, poderão levar à morte ou a ferimentos graves para o utilizador.
<ul style="list-style-type: none"> • Em caso de avaria (cheiro a queimado, etc.), interrompa imediatamente o funcionamento, desligue o disjuntor eléctrico e consulte os técnicos da assistência autorizados. • Não tente reparar ou modificar quaisquer cabos danificados. Estas intervenções só devem ser realizadas por técnicos de assistência autorizados. Intervenções incorrectas podem causar um choque eléctrico ou um incêndio. • Esta unidade não possui peças reparáveis pelo utilizador. Para qualquer reparação, consulte sempre os técnicos de assistência autorizados. 	<ul style="list-style-type: none"> • Se pretender deslocar a unidade, solicite aos técnicos de assistência autorizados que a desliguem e instalem. • Não toque na unidade com as mãos molhadas. Pode causar choques eléctricos. • Se houver a possibilidade de haver crianças perto da unidade, adopte medidas preventivas para impedir o seu acesso à unidade. • Não efectue reparações nem modificações. Pode causar avarias ou acidentes. • Não utilize gases inflamáveis perto deste equipamento. Pode causar um incêndio se ocorrer uma fuga de gás.

ATENÇÃO	Este sinal indica procedimentos que, se incorrectamente realizados, poderão resultar em ferimentos para o utilizador ou em danos materiais.
<ul style="list-style-type: none"> • Não coloque recipientes que contenham líquido nesta unidade. Se o fizer pode dar origem a aquecimento, incêndios ou choques eléctricos. • Não exponha esta unidade ao contacto directo com água. Se o fizer pode dar origem a problemas, choques eléctricos ou aquecimento. • Descarte os materiais da embalagem em segurança. Rasgue os sacos de plástico e descarte-os de modo que as crianças não os utilizem como brinquedos. Os sacos de plástico não rasgados constituem perigo de sufocação para as crianças. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mantenha os dispositivos eléctricos a mais de 1 metro desta unidade. Podem causar avarias ou falhas. • Não utilize chamas perto desta unidade nem coloque aquecedores perto dela. Podem causar avarias. • Não toque nos interruptores com objectos afiados. Se o fizer pode dar origem a ferimentos, anomalias ou choques eléctricos.

SUGESTÕES PARA O FUNCIONAMENTO

- Prioridade de refrigeração/aquecimento [AIRSTAGE™ (só o modelo com bomba de calor da série VRF-II)]
- Se outra unidade interior do mesmo sistema já estiver a funcionar no modo de refrigeração ou de desumidificação, o modo de aquecimento não pode ser programado.
 - Uma unidade interior que esteja configurada como uma unidade interior administrativa pode funcionar no modo AUTO.
 - Unidade interior administrativa:
A unidade interior especial não está limitada pela alternância entre a refrigeração e o aquecimento descrita anteriormente. Tal pode suceder se a unidade estiver configurada para a definição do sistema de refrigeração.

DETECÇÃO E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Antes de solicitar a presença de técnicos de assistência autorizados, efectue as seguintes verificações:

Sintoma	Problema
Não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> • Ocorreu uma falha de alimentação de corrente? • Houve algum fusível que fundiu ou o disjuntor disparou? • O interruptor geral está na posição OFF?
	<ul style="list-style-type: none"> • O temporizador está a funcionar?

Se, depois de efectuar as verificações, os problemas persistir, ou se notar a existência de cheiro a queimado ou se a lâmpada indicadora de funcionamento ficar intermitente, interrompa imediatamente o funcionamento, desligue o disjuntor eléctrico e consulte os técnicos de assistência autorizados.

ESPECIFICAÇÕES

MODELO	UTY-RHKY*	
ALIMENTAÇÃO	CC 12 V	
DIMENSÕES E PESO		
	ALTURA	120 mm
	LARGURA	75 mm
	PROFUNDIDADE	14 mm
PESO	UTY-RHKY/ UTY-RHKG	90 g
	UTY-RHKYT	100 g

FUNCIONAMENTO

As instruções relativas ao aquecimento são apenas aplicáveis aos "MODELOS COM BOMBA DE CALOR" e aos "MODELOS DE RECUPERAÇÃO DE CALOR".

i NOTAS

Visor do modo de funcionamento.



[Selecione HEAT (Aquecimento) ou COOL (Refrigeração) automaticamente.]

- Se o modo de prioridade estiver definido para "Prioridade da Unidade interior administrativa", o modo de funcionamento de outras unidades interiores, à excepção da Unidade interior administrativa, será controlado por uma Unidade interior administrativa.
- Se o modo de funcionamento da Unidade interior administrativa estiver definido para "AUTO", aparecerá a indicação "AUTO" para além da indicação do modo de funcionamento actual em outros controladores remotos com fios, excepto na Unidade interior administrativa. Neste caso, o funcionamento de outras unidades interiores será controlado pela Unidade interior administrativa.

Exemplo: Quando o modo de funcionamento da Unidade interior administrativa está definido para "AUTO" durante a configuração do ar condicionado. (Indicação nos restantes controlos remotos com fios, excepto na Unidade interior administrativa).

Quando a Unidade interior administrativa está definido para "AUTO".



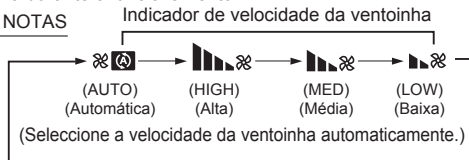
START / STOP (ligar / desligar)

Sempre que premir o botão "START/STOP", a unidade é ligada ou desligada.
Durante o funcionamento, a lâmpada indicadora de funcionamento (verde) acende-se.

FAN SPEED (Velocidade da ventoinha)

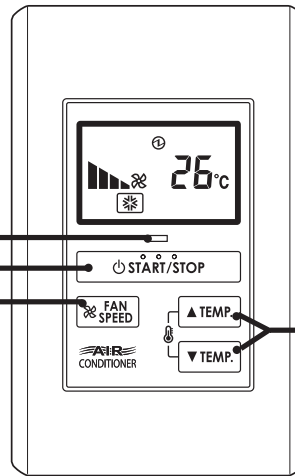
Prima o botão "FAN SPEED" para seleccionar a velocidade da ventoinha durante o funcionamento.

i NOTAS



i NOTAS

- (1) Quando for mostrado , algumas funções não poderão ser programadas. Se premir um botão para alterar uma programação restringida, fica intermitente.
- (2) Quando for mostrado , algumas operações estão restringidas. Neste caso, contacte o administrador.
- (3) Durante a operação de Descongelamento Automático e de Recuperação do Óleo, será apresentado no controlo remoto.
- (4) Quando aparece "o 1" ou "o 2" no indicador da temperatura, significa que estão a decorrer trabalhos de manutenção.
Quando aparece "RF" no indicador da temperatura, a função anti-congelamento está activada. No entanto, esta função não pode ser controlada pelo controlo remoto.
- (5) Os valores predefinidos são apresentados quando o botão "▲ TEMP." ou "▼ TEMP." ou o botão "FAN SPEED" são premidos durante a paragem.
- (6) A indicação de modo fica intermitente quando é efectuada uma programação sem efeito da unidade interior.
- (7) A intermitência do indicador de velocidade da ventoinha indica o momento para limpeza do filtro da unidade interior.
Para eliminar a indicação, prima o botão "FAN SPEED" durante mais de 2 segundos.



TEMPERATURA

Prima os botões "▲ TEMP." ou "▼ TEMP." para seleccionar a temperatura ambiente durante o funcionamento.

i NOTAS

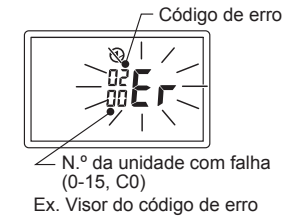
Gama de temperaturas seleccionáveis

AUTO (Automático)	18 a 30°C
HEAT (Aquecimento)	10 a 30°C
COOL/DRY (Refrigeração/Desumidificação)	18 a 30°C

A temperatura seleccionada deverá ser considerada um valor standard, podendo ser um pouco diferente da temperatura ambiente real.

VISOR DO CÓDIGO DE ERRO

Se ocorrer um erro, será apresentado o visor seguinte. ("Er" aparecerá no visor de definição da temperatura ambiente.)
Se for apresentado "Er", contacte imediatamente os técnicos de assistência autorizados. Não execute a operação ilustrada à direita se tiver ocorrido um erro.
A ocorrência de um erro é indicada pela intermitência da luz de funcionamento.



توجيهات حول التشغيل

- أولوية التبريد/التدفئة
- AIRSTAGE™ (الموديلات المجهزة بمضخة تدفئة من مجموعة VRF-II فقط))
- إذا كانت وحدة داخلية أخرى في نفس النظام تعمل في وضع التبريد أو الوضع الجاف، لا يمكن تنفيذ تهيئات وضع التدفئة.
- يمكن تشغيل الوحدة الداخلية المضبوطة كوحدة داخلية إدارية في الوضع التلقائي AUTO.
- الوحدة الداخلية الإدارية:
- الوحدة الداخلية الخاصة ليست مقيّدة بعمليات تحويل التبريد والتدفئة المذكورة أعلاه.
- قد يحدث ذلك إذا تم ضبط الوحدة على تهيئة نظام التبريد.

تحري الخلل وإصلاحه

قبل طلب الصيانة، فم بإجراء التفقدات التالية:

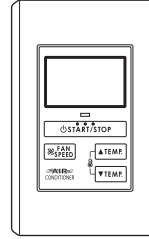
المشكلة	العرض
• هل كان هناك انقطاع في التيار؟ • هل احترق فيوز، أو تم إزلال القاطع الكهربائي؟ • هل تم ضبط مفتاح التشغيل الرئيسي على وضع الإيقاف OFF؟	لا يعمل نهائياً.
• هل يعمل المؤقت؟	

إذا استمر وجود المشكلة بعد القيام بهذه التفقدات، أو إذا لاحظت وجود رائحة احتراق أو إذا تم وميض زر التشغيل، فم بإيقاف التشغيل على الفور وإغلاق القاطع الكهربائي وراجع فني صيانة معتمد.

المواصفات

موديل	UTY-RHK*
تيار	تيار مباشر ١٢ فولت
الأبعاد والوزن	
الارتفاع	١٢٠ مم
العرض	٧٥ مم
العمق	١٤ مم
الوزن	UTY-RHKY / UTY-RHKG
	٩٠ جم
	١٠٠ جم
	UTY-RHKYT

وحدة التحكم عن بعد بسيطة
(طراز سلكي)



P/N 9378378094-03 عربي

AIRSTAGE™

مكيف هواء

إحتفظ بهذا الدليل كمرجع للمستقبل

دليل التشغيل

FUJITSU GENERAL LIMITED

احتياطات الأمان

- تحتوي "احتياطات الأمان" الموجودة في دليل التشغيل هذا على معلومات هامة تتعلق بسلامتك، احرص على التقيد بها.
- تفاصيل طرق التشغيل موجودة في دليل التشغيل.
- اطلب من المستخدم أن يبقى هذا الدليل في متناول اليد للرجوع إليها مستقبلاً. لتغيير مكان الوحدة مثلاً أو إصلاحها.

تحذير	تشير هذه العلامة إلى الإجراءات التي قد تؤدي في حال عدم القيام بها بشكل صحيح إلى تعرض المستخدم للوفاة أو الإصابات الخطيرة.
<ul style="list-style-type: none"> • في حال حدوث خلل (رائحة احتراق، إلخ)، فم بإيقاف التشغيل على الفور وإغلاق القاطع الكهربائي والرجوع إلى فني صيانة معتمد. • لا تعتمد إلى إصلاح أو تعديل أية أسلاك نالفة بنفسك. اطلب من فني الصيانة المعتمد القيام بذلك، في حال تنفيذ أعمال الصيانة بشكل غير صحيح فإن ذلك سيؤدي إلى صدمة كهربائية أو نشوب حريق. • هذه الوحدة لا تتضمن أجزاء يستطيع المستخدم صيانتها. فم دائماً بالرجوع إلى فني الصيانة المعتمد للقيام بهذه الأعمال. 	<ul style="list-style-type: none"> • عند النقل، فم بالرجوع إلى فني صيانة معتمد حول فك وتركيب هذه الوحدة. • لا تعتمد إلى لمس الوحدة ويديك مبلتين. هذا قد يؤدي إلى حدوث صدمة كهربائية. • إذا كان من الممكن اقتراب الأطفال من الوحدة، فم باتخاذ الإجراءات التي تمنعهم من الوصول إلى الوحدة. • لا تعتمد إلى القيام بأعمال التصليح والتعديل بنفسك. قد تتسبب في حدوث عطل أو حادث. • لا تستخدم غازات قابلة للاشتعال بالقرب من هذا الجهاز، قد يتسبب هذا في نشوب حريق بفعل الغازات المتسربة.

تنبيه	تشير هذه العلامة إلى الإجراءات التي قد ينتج عنها في حال عدم القيام بها بشكل صحيح إصابة المستخدم بأضرار جسدية أو تلف الممتلكات.
<ul style="list-style-type: none"> • لا تعتمد إلى وضع أوعية تحتوي على سوائل على هذه الوحدة. عمل هذا سوف يتسبب في ارتفاع درجة حرارة الوحدة أو نشوب حريق أو صدمة كهربائية. • لا تعتمد إلى تعريض هذه الوحدة للماء بشكل مباشر. عمل هذا سوف يتسبب في حدوث مشاكل أو صدمة كهربائية أو ارتفاع في درجة حرارة الوحدة. • تخلص من مواد التغليف بشكل آمن. فم بتمزيق أكياس التغليف البلاستيكية إلى أجزاء وتخلص منها بحيث لا يستطيع الأطفال اللعب بها. هناك خطر تعرض الأطفال للاختناق إذا لعبوا بالأكياس البلاستيكية الأصلية. 	<ul style="list-style-type: none"> • لا تعتمد إلى وضع أجهزة كهربائية ضمن مسافة متر واحد من هذه الوحدة. قد تتسبب في حدوث خلل أو عطل. • لا تستخدم النار بالقرب من هذه الوحدة أو تضع أجهزة تدفئة بالقرب منها. قد تتسبب في حدوث خلل. • لا تعتمد إلى لمس المفاتيح بأدوات حادة. عمل هذا سوف يتسبب في وقوع إصابات أو مشاكل أو صدمة كهربائية.

التشغيل

تنطبق التعليمات المتعلقة بالندفنة على "الموديلات المجهزة بمضخة ندفنة" و "موديلات استعادة الندفنة" فقط.

ملاحظات

عارضه وضع التشغيل.



(قم باختيار ندفنة HEAT أو تبريد COOL تلقائياً).

- إذا تم ضبط وضع الأولوية على "الأولوية لوحدة التحكم بالوحدة الداخلية الإدارية" Priority on Administrative Indoor Unit. سيتم التحكم بالوضع التشغيلي للوحدات الداخلية الأخرى باستثناء وحدة التحكم بالوحدة الداخلية الإدارية بواسطة وحدة التحكم بالوحدة الداخلية الإدارية.
- إذا تم ضبط الوضع التشغيلي للوحدة الداخلية الإدارية على "تلقائي" AUTO. يتم عرض "تلقائي" AUTO بالإضافة إلى شاشة الوضع التشغيلي الحالي على وحدات التحكم عن بعد السلوكية الأخرى باستثناء الوحدة الداخلية الإدارية. في هذه الحالة، يتم التحكم بتشغيل الوحدات الداخلية الأخرى بواسطة الوحدة الداخلية الإدارية.

مثال: عندما يتم ضبط الوضع التشغيلي للوحدة الداخلية الإدارية على "تلقائي" AUTO أثناء تهيئة تكييف الهواء، المؤشر على وحدات التحكم عن بعد السلوكية الأخرى باستثناء وحدة التحكم بالوحدة الداخلية الإدارية.

عندما يتم ضبط الوحدة الداخلية الإدارية على "تلقائي" AUTO.

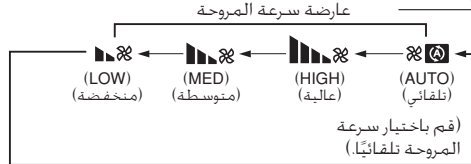
البداية / إيقاف START / STOP

تؤدي كل ضغط على الزر "START/STOP" إلى تناوب التشغيل والإيقاف. عند التشغيل، يضيء مصباح التشغيل (أخضر).

سرعة المروحة

اضغط على الزر "FAN SPEED" لاختيار سرعة المروحة أثناء التشغيل.

ملاحظات



(قم باختيار سرعة المروحة تلقائياً).

ملاحظات

- (1) عندما يتم عرض العلامة **On**، فإن هناك وظائف لا يمكن إعداد التهيئات لها عند الضغط على زر لتغيير التهيئة المقيدة، ستومض العلامة **On**.
- (2) عند عرض **On**، يتم تقييد بعض العمليات، في مثل هذه الحالة، اتصل بالمسئرف.
- (3) أثناء عملية إزالة الصقيع وعملية استرجاع الزيت التلقائية، سيتم عرض العلامة **On** على وحدة التحكم عن بعد.
- (4) • عندما تظهر "o!" أو "o2" على عارضة درجة الحرارة، فإنها تعني قيد الصيانة. • عند ظهور "AF" على عارضة درجة الحرارة، يتم تفعيل وظيفة مانع التجمد. على أنه، لا يمكن تشغيل هذه الوظيفة عن طريق وحدة التحكم عن بعد.
- (5) يتم عرض القيم المضبوطة مسبقاً عندما يتم ضغط الزر "▲TEMP."؛ الزر "▼TEMP."؛ الزر "FAN SPEED" أثناء التوقف.
- (6) يومض مؤشر الوضع عند ضبط الوحدة الداخلية بطريقة غير فعالة.
- (7) يعني وميض عارضة سرعة المروحة توقيت تنظيف المرشح للوحدة الداخلية. لمسح المؤشر، اضغط الزر "FAN SPEED" لمدة تزيد على ثانيتين.

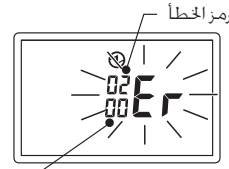
درجة الحرارة

اضغط على الزر "▲TEMP." أو الزر "▼TEMP." لضبط درجة حرارة الغرفة أثناء التشغيل.

ملاحظات

مدى ضبط درجة الحرارة تلقائياً AUTO من 18 إلى 30 درجة مئوية
ندفنة HEAT من 10 إلى 30 درجة مئوية
التبريد/الجاف/COOL/DRY من 18 إلى 30 درجة مئوية
ينبغي اعتبار تهيئة درجة الحرارة كقيمة قياسية، وقد تختلف بعض الشيء عن درجة حرارة الغرفة الفعلية.

عارضه رمز الخطأ ERROR CODE DISPLAY



رمز الخطأ رقم الوحدة المعطلة

(C0.0-15)

مثال عارضة رمز الخطأ

إذا حدث خطأ، ستظهر العارضة التالية.

(ستظهر العلامة "E1" على عارضة درجة حرارة الغرفة المضبوطة).

إذا تم عرض العلامة "Er"، اتصل بفني الصيانة المعتمد على الفور.

لا تعتمد إلى استعمال العمليات كما هو مبين إلى اليسار في حال حدوث خطأ.

تتم الإشارة إلى وقوع خطأ عن طريق وميض مصباح التشغيل.